

ZSILVÖLGYI NAPLÓ

HETILAP

Főszerkesztő: Molnár Sándor

Irodalmi főmunkatársak:
Walter Gyula, Kisa István, Ceglédy
István, Mihály Barna Számádó
György, Serényi József

ELŐZETÉSI ÁR:

12 óra	15 lei
12 hétre	45 -
24 hétre	80 -
52 hétre	150 -

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHÍV:

Petroşeni.
Megjelenik hetenkint
Egyes szám ára 4 lei

Bankoknak, intézményeknek részvételárasságoknak és
kasszinóknak évenként 500 lei.

Védelmet, segítséget, támogatást, munkát és adóleszállítást az iparosságnak!

Kétségtelen, hogy a kézműves- és kisiparos-
társaság sem gazdasági, sem társadalmi, sem poli-
tikai téren nem tölt be olyan pozíciót, amely
számárányánál, termelési erejében rejlő jelen-
ségénél fogva és a nemzeti életben reá váró fe-
ladatok szempontjából méltán megilletné. En-
nek okát gazdasági téren e társadalmi réteg
tökeszegénységében és hiteletlenségében való ma-
ragahozhatóságnak kell keresnünk. Társadalmi
réteg kedvezőlenebb helyzetének hogy egyes
vezetők igen gyakran egyéni célok érdekében
mozgatták meg az iparosítókat és így az
iparosság helyét súllyal a közelében nem érve-
nyesíthetjük. Mindehhez járult még az a körülmé-
ny, hogy egyes közgazdasági teoretikusok
gondolatmenetében szinte beágyazódott az a fölü-
létes és helyt nem álló megállapítás, hogy a
gyárárpar szükség szerűen meg fogja semmisíteni
a kisipart és így annak jelentősége és jövője
nincsen.

Gazdasági téren a kisipar bebizonyította ve-
senyképességét és minden tárgyalásnak gond-
kodólkodott nyilvánvaló az, hogy amíg egyéni
izlés lesz és nem szorítanak le a minimumra
a társadalom igényei, a kisiparnak mindig meg-
lesz a maga jelentős gazdasági szerepe.

Társadalmi és politikai szempontból a kis-
és kézművesiparosság szintén nem reprezentál
olyan súlyt, mint amintől jelentőségénél fogva
mellán megérdemelné. Ez az a magyarázat, hogy
azok az állandó széttagoltságok szinte lehetetlenek
ennek a rétegnek egységes és súllyal bíró fel-
lépését.

Kétségtelen, hogy a nemzeti célok és a tár-
sadalmi egyensúly biztosítása szempontjából az
egyik legsürgősebb tennivaló az önálló kisé-
zisztenciák megerősítése.

Az iparosság gazdasági megerősítése és ezen
az úton keresztül az iparosság céltudatos tár-
sadalmi megszervezése olyan jelentős feladat,
amelyet lelkisimán senkinek sem szabad.

És éppen a reményvesztett és jövője hiteben
megrendült iparos- és kereskedőosztály, amely
követelheti, hogy mindenki mellé álljon a leg-
nagyobb bajban, mert ez az osztály tartotta vál-
lani évszázadokon át a városi kultúrát. Ez az
osztály jelentette a haladó polgárságot, nemzeti
vagyonosságát, a társadalmi és nemzeti áldo-
zatosságot minden időben és minden hely-
zetben.

Ma elesett, szörnyű bajaival és gondjaival
magára hagyott osztály ez. Nyomorúságának
jelétmesztő szuszai öngyilkosokat sodor magával,
tönkrement boltokat és műhelyeket dob az út-
szélre. Pedig — állítjuk — sorsa a nagyhatalmú
minisztériút kezdve az uccasprórig senkire nézve
sem lehet közömbös.

Tehát fel kell emelni ezt az osztályt.

Hatalmasok, engedjétek elni őket! Jöjseket-
telésnek, ne vegyétek el a levegőt előlük! Ön-
célú intézmények, félre az útjukból! Rövidlét
hivatalisívekkel, ne a víz alá nyomjátok őket,
hanem emeljétek magatok fölé! És minden jö-
szándék ember vállát barátjává és segítőjévé az
iparosnak és a kereskedőnek.

Védelmet, segítséget, támogatást, munkát és
adóleszállítást az iparosságnak.

Vajjon,

hogy történ-
hetett az
meg, hogy lu
pénnyben 84
szavazás
közül, 38 sa-
vazott, a zsidó
liziára?

Winkléhner János ny. vezérigazgató halála

Egy hatalmas és tehetséges szervező erő, a
zsilvölgének hosszú időn át volt jó tevője és
fejlődésének előmozdítója, Winkléhner János
nyugalmozott bánya-vezérigazgató meghalt.

A bányaiparban elismert szaktekintély volt
Winkléhner János, aki alig pár éve ment csak
nyugdíjra, s élete hátralévő napjait az Ausz-
triai Andritz nevű városkában akarta leélni.

Sajnos, a környékelen által elragadta és így
a zsilvölgének régi jellegzetes alakja Winkléh-
ner János nincsen többé.

Halálának híre gyorsan terjedt el az egész
zsilvölgében és mindenfelé megilletődéssel
tárgyaltak. A bányaépületekre a gyász jeleit
kitűzték a gyászlobogót, valamint a petroseni
városzházra is. Winkléhner János ugyanis ho-
szszú ideig volt városi tanácsos és a város ér-
dekeiben sokat munkálkodott.

Botrány az Apollóban

Botrányos jelenetek között zajlott le az Apol-
ló mozgóban rendezett színházi előadás alatt a
terem bérlet kérdése. A játszó színtársulat a kevés
bevétel miatt nem tudott elegend tennit a fizetési
kötelezettségének s e miatt a társulat egyik al-
kalmazottja összetűzött a terem bérletével, az ifjú
Sedeannal és megfogták az a sajnálatos dolog,
hogy tetellegességre került a sor és a tulbuzgó
színházi alkalmazott főponyvága Sedeant Amen-
nyire nem helyeselték az ilyen tulkapásokat ép-
pen úgy nem helyeselték azt sem, hogy a terem-
ben úgy egy kicsit tal agresszíven lépett fel és a
nem akart belátással lenni abban a te-
kintetben, hogyha egy előadás ezen lelt vesz-
nek be, akkor abból nem lehet erőszaksz lelt
kiadni. Merta a verkedés, ismételtük sajnos, e
miatt történt és egy kis jóakarattal ellehetett
váltott ki kerülni. Hogy mennyire igaz ez és
hogy mennyire lehet engedékeny a mozi terem
bérletje is azt igazolja az Uránia mozgó jóka-
rata a színesített szemben, amely mozgó egyik
legutóbbi előadását mivel valóban rosszul si-
került, nem kért egy banit sem a színesítettől
a teremért. Ez mindenesetre dicsegetőbb dolog.

— Athenaeum Almanach 1931. A magyar irodalomnak
ugyszólván keresztmetszetét nyújtja az Athenaeum
Almanachja, amely Karinty, Hella, Zilay Mór, Zsuzsanna
Kreuzmüller Lengyel, Luczak, Földi, Bló, Zsuzsanna,
Babits, Nemirovsky, Hankand, Szánó, stb. műveit
is feloldó 6 műnyomásra művelődéskultúra, 160 oldalon
A két Almanach több árá 1.50 pengó, véla, de a
megmért példányokat a kiadó jóvólából 20 lej port-
akétség beküldése ellenében díjmentesen küldi meg
a Lepage könyvkereskedés Kolozsvár, a magyar iro-
dalom komoly barátnak.

Aki haragszik az olcsó áráért

Néhány héttel ezelőtt nyílt meg petroséniben
Zeiger, országosan ismert dévai hentesárufeldol-
gozó üzemeinek helyi fiókja, amelynek elindul-
lász, különösen azok a helyi mészárosok nem
nézték jó szemmel, akik nem akarnak tudomást
venni a hazáról. Ezek az urak, így különösen Roth helybeli mészáros, minden le-
hető elkövetke, hogy valamiképpen megka-
dályozzák a közösség szempontjából fontos mész-
árszék működését. Mikor azonban látták, hogy
ez nem sikerül, akkor másformában igyekeztek
kellemetlenkedni, hogy a maguk maradását
ezzel is igazolják.

Másözínél meg az irigység vezérelte Roth
mészáros az elmut pétéken is, mikor a vá-
sártéren okatlanul rátámadt a Zeiger mészárszék
vezetőjére és reprodukálhatatlan szavakkal il-
lette őt, amit a megtámadott erélyesen visza-
szautasított.

Mi okosabbnak tartanánk, ha az aknának-
munkát folytató urak, az árak minőségével konkré-
tának, mert ez sokkal nemesebb gesztus volna
résztükkel, mint az hogy kicsinyességükben ilyen
módszerhez folyamodnak.

Előkelő vendégek a zsilvölgében

A zsilvölgéi bányák újjászervezésével, vala-
mint a régóta húzódozó fúzóval kapcsolatban
előkelő vendégek voltak az elmut napokban
a zsilvölgének.

A fúziós befejezések ugyanis megkívánták
hogy a bányák fűrészvényszel, Tancred Con-
stantinescu, Dr. Chorin Ferenc, Stefanescu, Fuchs
Richard, J. Bujol, Vida Jenő, Dr. Szász Pál stb.
személyesen is elintézzék több olyan dolgot,
amelynek elintézése halaszthatatlan a zsilvölgéi
bányák szempontjából.

Dr. Chorin Ferenc, Fuchs Richard, valamint
Vida Jenő a magyarországi érdekesség né-
vében, míg a többiek az itteniek nevében.

A tárgyalásokról nem szívtárgt ki semmi.
Beavatottak azonban úgy tudják, hogy a fúzió
valóban megtörtént és már megvalósítottak az
új igazgatóságot is. A hírek szerint a Lupeni
társulat mint ilyen nincsen többé. A Lupeni,
vulkáni, valamint petroseni és aninószai s a pe-
trali bányák összesített neve a jövőben „Pe-
trosani soc. an. rom. lesz”.

A fúzóval kapcsolatban valószínűleg külön-
böző hivatalnok átcsoportosítások lesznek. Vul-
kán sorsa még mindig bizonytalan. Jó hír, hogy
a munkanapok száma emelkedett.

Julius 4 és 5 én az Uránia mozgóban: Pat és Patachon mint futbalisták

Halló Itt Rádió Petrozsény!

— Manólescu kereskedelmi miniszter a közeljövőben meglátogatta a zsilvölgyt. A miniszter egyébként az egyik parlamenti ülésen kijelentette, hogy minden lehető elő fog követni, hogy a zsilvölgyben a jelenlegi helyzet valamiképpen javuljon.

A Budapesti három operett színházak egyike az őszi szezonban fogja bemutatni Ruder Ernőnek, a fiatal és tehetséges zeneszerzőnek első operettjét. A darab írója nem kisebb ember lesz, mint Harmath Imre, a színházi világ elismert tekintélye.

A petroseni róm. kath. egyházközség legközelebb rendezi nagy nyári mulatságát. A mulatság tiszta jövedelme egyházi célt szolgál.

A petroseni és járási iparstílelt vezetőszékhé Perin Áron, az iparoság egyik agilis tagja beadványt intézett amelyben előadja, hogy hajlandó a jelenlegi iparos székházhoz még egy több szobából áll helyiséget építtetni, hosszabb lejárta amortizációra. Az érdekes ajánlat felett legközelebb dönt az Iparstílelt vezetősége.

A petrosényi rom. kath. iskolában az idei tanítás befejeződött. A növendékek köznevelődésére tették le a vizsgát.

A petrosényi mozgóképszínházak közül a Munkászmozgó, valamint az Uránia mozgó elmúlt heti műsora olyan művészi elemű volt, amilyenre régen nem emlékszik a művészet szerető közönség.

A zsilvölgyben is közismert Schwalb óras az összes arany, ezüst és más érték tárgyak árát, 20 százalékkal leszállította.

Dr. R. Miocu polgármester vizsgálatot rendelt el a munkáseléletű árodra ellen. Az árodról vezetője Receanu József. A megállapítás szerint Receanu több olyan dolgot követelt el, amely ellenkezik a törvénynek.

— Veress Béla, petrosényi unitárius lelkes sajtóperit indított Molnár Sándor lapkeresztje ellen a dévai törvényszéknek. Molnár Bp. hírtel ezelőtt cikket írt arról, hogy Veress Béla unitárius lelkes a temploma alatt lévő suterin helyiségeket a fiatalokat összehozta és az ilyen összejövetelek után Grosek Viktorát, jelenleg Tóderasne asszony fiát az unitárius hitre térítette. Az esetet annakidején Grosecnek bemutatására írta meg Molnár, akinek sírva panaszkolta el, hogy fiát Veress Béla még attól is megakadályozta, hogy ő legyen a gyámja. Ezt a kiáltást Veress Béla sórtúnok találta magánérvé és sajtóperit indított Molnár ellen.

Pályázati hirdetés

A Petroseni és Járási Iparstílelt pályázatot hirdeti titkári állásra.

A pályázókól megkívántatik, hogy ismerje az Iparstíleltnek azoknál a román nyelvet úgy szóban mint írásban bírja.

Pályázati határidő 1931. július 10.

Bővebb felvilágosítások megtudhatók az Iparstílelt elnökségtől.

Petroseni, 1931. június 15. é.

Az Iparstílelt előjárósága.

Bucuresti étterem

Élsőrangú vacsorázó hely. Jazz zene. A polgári közönség találkozó helye. Mérsékelt árak. Terasz. Fagyalt. Ételkülönlegességek.

Békebeli hely

— Eladó egy ház hely, téglával együtt olcsó árban érkezik a kiadóban.

A régbejegyzési hivatal megkezdte munkáját

A kereskedelmi és iparkamara tudósra hozza megye kereskedőinek érdekeit iparosainak, hogy a kamara mellett létesített kereskedelmi lajstromozási hivatal működését megkezdte. A bejegyzésekre vonatkozó felvilágosításokat és részletes utasításokat az érdekeltek megszerezhetik a kamara kerületében tartozó városok polgármesteri hivatalaiban, főszolgabírói hivatalokban, kereskedő társulatoknál és Iparstíleltelnél, hol azok már közlöttek.

A kérsnyomtatványokat a kamara válszabélyeg 6 lei plusz 2 lei ellenében az összes igénylőknek megküldi.

Bejegyzésre vannak kötelezve az összes cégek, melyek az adótörvény alapján 10% os egyenes adónak vannak alávetve, tekintet nélkül formájukra és annak figyelembevétele nélkül, hogy az Iparstílelt szerint az kereskedelmi vagy ipari cég. Kereskedelmi cégeknek tekintetnek és követezkésként feltétel bejegyzésre vannak kötelezve a vendéglátó, kávéházak, szálladók, beszállók, keresnők, cukrárszék, pékek, mészárosok, malomok (bíve a falusi malomok), autóbussz vállalatok, autófutároók, mézaskalacsosok, építési vállalkozók, fényképezők, nyílt helyiségek rendező vállalkozói, óráskor, óráskészítők, kik a régi Iparstílelt szerint Erdélyben ipari cégekként voltak osztályozva. Ezen kritériumtól függetlenül bejegyzésre kötelezettek az összes ipari és kereskedelmi társaságok, mint betéti, közkereseti és részvénytársaságok, továbbá mindenféle szövetkezet, valamint ezeknek összes fiókjai, ügynökségei és képviselői.

A bejegyzési kötelezettség nemcsak a jövőben alakuló cégekre terjed ki, hanem a törvény alkalmazásának idejében létező összes cégekre is, tekintet nélkül, arra, hogy a törvényszéknek be voltak jegeztve vagy iparigazolvány alapján működtek, amennyiben a fenti kritériumok alapján a bejegyzésre kötelezettek. A kézműiparosok bejegyzése szabad elhatározásuktól függ, amennyiben nem esnek a fenti előírások alá vagy iparuk a magyar kereskedelmi törvény szerint kisipari köré nem haladja meg. Ujól meggyőződik, hogy az ipari társas cégek feltétlenül bejegyzésre kötelezettek, valamint az összes fiókok, legyenek akár kereskedelmi akár ipari cégek. A jelenleg létező cégekre vonatkozik az eljárás a következő: Azon cégek, kik a törvényszéknek vannak bejegyezve, egy legújabb létező bizonyítványt kell bemutatassanak, melyből kitűnik, hogy a cég be van jegeztve, továbbá alapszabályait és az igazgatók szerződésüket, Azon cégek viszont, melyek csak iparigazolvány alapján működnek az I. fokú iparhatóság által kiállított bizonyítványt kell bemutatassanak, melyből megállapítható, hogy az iparigazolvány jelenben is érvényben van. A fennállás igazolása azon okból bír fontossággal hogy a megjelölt cégek a törvény alkalmazása rendjén sokkal kevesebb díjat fizetnek, mint az újonnan alakulóknak.

Képesítéshez kötött, bejegyzésre kötelezett iparosoknál az iparigazolvány váltása is szükséges.

Elragadó vízhullámokat

formálhat magának 15 perc alatt minden idegen segítséggel nélkül az

„ETA“ ondulólapsapka

használatával. Az „Eta“ sapka selyemkacsuk fókát, mely tartós, vonzó hullámokat formál, melyek életet és frissességet kölcsönöznek a hajnak. A frizura mindennap szemből és hátulról való változása az arcot. A hajjal befedvési az „Eta“ hajszárral vagy tiszta langos vízzel a sapkát felteheti és bármilyen hullám formára tetésztől szerint alakítható a mellékelt „Hullámfektető“ segítségével 15 perc, mely alatt bármely munkát elvégezhet és frizurája készen van! A legnagyobb megtakarítás!

Minden frizurához alkalmas. Különbő haja elválásotól, vagy hátra fésült. Az „Eta“ ondulólapsapka ára hullámfektetővel Lei 145.

Postai szétküldés Erdély és Bánát részére

Sándor Iván vezérképviseleténél, Arad Herman palota

Rendeléslevél: Kijelölj azonnalutárvételt 1 db. „Eta“ ondulólapsapkát.

Név

Cím:



Nini, foi de erdeas,
EL-BE-BOIT triko milyen fess,
Karcunka! termeset sose volt.
Celunk hat az EL-BE-BOIT.

Rádium minden háztartás számára!

A St. Joachimsthal „Radiumchama” nagy gyógyiskere!

Korábbi számunkban mi is részletesen foglalkoztunk a gyengebesugárzás rádiumterápiával, a Rádiumchamával, annak nagy gyógyászati jelentőségét hangsúlyoztuk.

Elmondottuk, hogy az erős besugárzás a szerves anyagra zavarólag és bematósztató hat, éget és perzsel, ezzel elterítve a „Rádiumchama” gyengebesugárzás a seft valamennyi életfolyamatát, támogatja és elősegíti.

A rádiumból kiinduló sugarak ugyanis egy megmérhetetlen energiának hordozói, mely energiát az élő szövet abszorbeál, az a sejtekbe ruházta át, amelynek normális állapota ezen hatalmas energiamegnemesség behatása alatt megváltozik. Ezen energia egy része melegebbé válik az és ilyenformán sejteti a biochemiai processust, másrészt a sugarak irányában mentén úgynevezett regenerációs (megújító) centrumokat képez.

A cseh állam ezen monopol gyógykincse nálunk csak 1/2 éve van bevezetve, ennek dacára, amint az alábbi rövid cauzistika is megállapítható, igen jelentős gyógyeredményeket ért el. A helyszűke miatt csak egy párat közölünk, látszó részére is érthető leírással:

I. K. urnő Timisoara, 70 éves, erős spanyol, a tüdőt fenyegette, nehéz légszűk zavarok, erősen előrehaladt véredényelmesedés, csusz, a kézen és a lábán látott dagasztások. A lábdagasztok, viszonyok, puffadtak. Igen magas vérnyomás, a beteg ágyhoz kötött.

Egy C. erősségű Rádiumchama kompressor egyszerű alkalmazása a legrovidbűn üdön belső cseleked eredményezett. Először a lapockacsontra fektette, alig két nap alatt a lézési szervek lényegesen tisztultak és megkönnyebbülést vonta maga után, úgy, hogy a beteg már 10 nap után szabadon ki is járhatott. A magas vérnyomás teljesen megszűnt, a szívmozgás normális, a közeztel kiűző és ami a legfontosabb, a lábdagaszt teljesen, a kézen részben eltűnt.

A Sankta Mária zárdafőnöknője T. S. közli, hogy a zárdá egy apácája, aki rövid ideje használja a Rádiumchamát, erős máj-bete és hátrányfájdalmat ellen jelenlegben jobban érzi magát, fájdalmait teljesen megszűntek.

O. K. magánzó, Arad. Veseügyeltetés fájdalmát „Rádiumchama” három napi használatát után teljesen megszűnt.

J. K. tanár, Timisoara, elide rheuma. Egy B. „Rádiumchama” kompressor négy heti használatát teljes gyógyulást eredményezett. A beteg állapota azóta (5 hónap) kitűnő.

L. O. iparos, Caracal, csusz. Hat heti Rádiumchama applikálás, a fájdalom teljesen megszűnt, beteg teljesen fájdalommentesen jár – kel.

Ezer száma gyűlnek a hasonló esetek, amelyeket a csak nálunk rádiám műveken ára kiérdemelt itteni szerve a Romániai Igazgatóság Arad székelyhelyi gyűjt a nemzetközi rádiumterápia egyesület által szerkesztett évkönyv részére, amely a világ klinikai részére nyújt megfelelő orientálást a gyenge rádiumbesugárzás alkalmazási terépre.

Hírek

— **Hány magyar van a világon?** 12 millió és 45 ezer magyar él a földön. Európában 11.390.000. Amerikában 650.000, a többi föld-
részekben pedig 5.000 magyar él. A Magyar-
országban lakó magyarok száma a legutóbbi
adatok szerint: 7.856.000 lélek.

— **A 887-ik bibliafordítás** most jelent meg az amerikai Bibliatársaság kiadásában, az u. n. magyar nyelven, melyet egy amerikai 250.000 főből álló indán—törzs használt. A fordítást H. Dudley Peek misszionárius végezte nejével együtt és a fordításban támogatta őket egy idős bensősült aki ismeri a spanyolnyelvet és három évig egy bibliaiskolában tanult. A misszionárius előbb megtanította az indiánokat olvasni és eközben különböző betűjeleket kellett kitalálni az indiánok különféle, többnyire gutazális hangja (torokhang) számára. A munka rendkívül fáradságos volt és sok ideig tartott, de az eredmények őrl a misszionárius, az indián törzs és mindenki, aki szereti a bibliát.

— **Az adóhivatali főnök figyelme**l Panasz érkezett hozzáunk, hogy az egyik adóhivatali megjelent az adóhivatalnok és dacára annak, hogy csak a házartási adó megfizetésére volt odahaza, benemek a lakásba a gazda távollétében és ősszerűen a lefogaladott bu-
torokat. Ezek az ügynőkönnyűtől furesen értelme-
ni a hivatásokat és arra kéri sziveskedjen köte-
lességükre kiutalni őket, mert meg is csak frucc, hogy a gazda távollétében és tudta nélkül benemek vala-
kinek a lakásába és ott a saját szakkultúra intézkedne.

Milyen lesz gyermekeink jövője? A gazdasági és megélhetési viszonyok igen sulyosak. De ki tudja, nem-e lesznek még sulyosabbak. Mit tehetünk gyermekeink jövője érdekében? Igye-
eksünk őket felszerelni az életre szellemi ké-
pessegekkel. A legszebb és legokosabb illuszió
könyvet Maria királyné írta. Kélségelen, hogy
Mária királyné a mai történelmi idők legnagyobb
alkaja, de mint gyermekkönyv is utóérthet.
A könyv címe magyar nyelven Kandi Klári
kalandjai. A Lapegye könyvkereskedés Kolozsvá-
ri cég kiadásában jelent meg 164 oldalon ren-
geteg képpel, sok színes illusztráció naplappal,
felvázolásokkal. Küldjön be helyben 60
lelt a Lapegye könyvkereskedésnek Kolozsvá-
ra és a könyvet portmentesen küldi. De szállítja
utánvételt is.

— **A helybeli Derby cipő üzlet** még az edigi olcsó
áraknál is olcsóbban árul. Néze meg a Derby cipő
kivonat új árát.

Kalánfürdő

Románia
legelősebb gyógyfürdője.

Kénes, szénas, jódos meleg forrás
minden betegséget meggyógyítanak.

Penzió: lakás, háromszori étkezés és
fürdők napi 10 leltől.

Vonat és autóbussz megálló!

— **A polgári közízség találkozik helye az Iparoskór**
hellems nyári helyisége. Külön vacsorái fűlkék,
szolid árak, Legfinomabb sörök egy pohár nyole
lelt. Kitiűző borok. A zenét űsörangú zene-
kara szolgáltatja.

**SZEPLŐS
MAJFOLTK
PATTANÁSOK**
ellen, kizárolag

Kárpát Benzeo Crémet
használd! mély rágtás szépt. Készít
KÁRPÁT JÁNOS
gyógyszerésztára

ÁRAD
Bulevardul Regio Ferdinand No. 62
Mindentit kapható, Csakis a leptomált és
a Kárpáti névvel ellátott doboz a valódi

**Valódi Erdélyi Konyha és Szakács-
művészet** III-ik javított kiadásban jelent meg az
Erdélyi Konyha Kolozsvári Szakácskönyv Irtá, egy
Székely Asszony. A 173 oldalas könyv tartalmából a
következők emeljük ki: Levesek, levesesek, vajak,
Halhoz való hideg és meleg mártások, Halak, Hus
kók, Saláták, Fűszerek, Főtt húsok, Főtt húsok,
Húsok, Krumék, párok, fagyaltok, Különböző mézesesták
különböző gyümölcsök befőzése, Kocsonyák és izek,
Télre eltett dolgok. A Lapegye könyvkereskedés,
Kolozsvár cégnél rendelhető meg. A 40 Leibelyben is
küldhető.

Mi az üzleti és egyéni siker titka Romániában?
A nyelvtudás és a helyes levezetés. Voina ta-
nárnak van egy olyan könyve, amelynek alapján
azok is jól román leveleket tudnak írni, akik
egyébent nem tudják a nyelvet perfektül. A
könyv címe: Román kereskedelmi levezetés Igen
sok levélformát, az összes előfordulható ké-
jezeket román és magyar nyelven megfelelő
magyarázatokkal tartalmazza. Számos miniat és
egy kivonatos levezetés szótár is tartalmazza.
A 163 oldalas könyv, amely minden iparosnak,
kereskedőnek, gazdának és tisztviselőnek né-
külkülbe kell. 60. Leibe kerül és a kiadó Lapegye
könyvkereskedésnél. Kolozsváron rendelhető meg.
Küldjön be helyben 60. Leit, mely esetben
Lapegye a könyvet portmentesen küldi. De
szállítja utánvételt is.

— **A rendőrség figyelme.** Több ízben felhívjuk már
a rendőrség figyelmét, hogy egyes rendőrszemek nem
tudják mi a kötelességük. A fő uccán ugyanis, még
mindig halalos sebességgel rohannak az autók és a
rendőrség némelyike csak mézi ezt az örült futást,
ahelyett, hogy feljegyeznék az autó számát Ezenkívül
vásznaponként egyesek lovassokozni vágatnak a s-
táló közönség között és a rendőrség telenül nézi ezt
a komédiát. Ujbolj felkérjük a rendőrfőnökséget, hogy
otakssa ki az őrszemzeteket a forgalmi kötelességre,
és arra, hogy a protekciónak nem szabad a me-
gegdegetéjéül nagyobb sebességgel hajtaniok.

*Jó cipőnek —
jó cipőpaszta!
Ez a Pyram Paszta!*

— **Mindenpan tejszín, tejfel, vaj, (száz lelt**
hilogramm) valamint kirándulásokra igen alul
mas hentesárú csemege, szalámi, szalonna, állandóan és
hentesen kapható, Pasu csemegéztetőben, Piac.

— **Frissen csapolt sör és zónapörkált** a
Berger kávéház és étteremben. Estőnkint Rudi
hírneves zenakara muzsikál.

Ha kellemesen akarja előlteni estélyét, ugy
keresse fel a Munkáskaszinó vendéglőjét, ahol
a legfinomabb ételeket szolgálják fel. Frissen
csapolt sör. Elősmert kitűző borok. Flekken
estély Uj bérlo Rózenfeld József.

A husfogasztó közönség figyelmébe. Felhívjuk
a husfogasztó közönség figyelmét a következő pe-
troseni mészáros és hentes üzletre, ahol olcsó árban
a legkitűzőbb hentesárúkat vásárolhatja:

Zolger hígénikus és minden szempontból kifogás-
talan mészáros és hentesüzlet a piac tér. Jégészke-
nyben tartott friss árú, Pontos mérlegelés.

Holnik Árpád régi mászáros és hentes üzlete.
Piac. Vádsárcarnok. Becsületos kiszól galás. Hentesár-
uk, felvágottak és mindenféle húsok.

D. Roman mészárszéke petroseni. Piac tér. Grosek
ház. Mindenféle és hentesárúkat nagy rakta.

— **Az illetékes minisztérium** rendeletét adott ki,
ami, amelyben ellátja a közhivatanoktól attól,
hogy más munkát is vállaljanak mint a hiva-
taluk. Ez a rendelet azt akarja megszüntetni,
hogy az állami hivatalnokok nevezik el sen-
kinek a kényerét és elégedjenek meg azzal az
állással, amit az állam ad nekik. A rendelet
szerint szigorúan büntetik azt a hivatalnokot,
aki a hivatalán kívül más állást is vállal,

Olcsóbb lesz a szódavíz

* Ösmertes a fogyasztókörösség előtt az a tény,
hogy különösen a meleg nyári időben olyan fontos
fogyasztási cikk, mint a szódavíz, hallatlanul magas
áron került a fogyasztókörösséghez. A míg ugyanis
egy liter borak az ár és nyole lelt, a a literes
üveg szódavíz szintén hat leibe került. Ez ellen
magos ár ellen a fogyasztókörösség már régóta til-
takozott de sajnos, sem a szódavízsek, sem a vi-
szont eladók nem voltak hajlandók az alig valamibe
kerülő vizet olcsóbban árusítani. A szódavíz nagy-
raktáros ázzal érvelt, hogy ő három leltet adja a sz-
ódavíz s mivel a rezist csak az ő szempontjából lehet
tekinteni, teljesen igazságtalan, hogy egy üveg sz-
ódavíz három lelt kessenek a viszont eladók. Vagy
is szépszáfalekto keresek egy üveg szódavíz, ami
még drága volt és törvényleg megem engedett

Ez a magas ár dominált ebben óta már és a fo-
gyasztókörösség panaszába éven a tekintetben sülket
fűlkere talalt, míg a napokban aztán megtört a jég,
mert kiderült, hogy olcsóbban is lehet adni a szoda-
vizet és ez be is bizonyosodott.

Az elmúlt napokban nyílt ugyanis meg a Mala
uccában az új szikviz gyár, amelynek népszerűsége
letti, hogy a szikviz árval és ezt a jelszót valójára is
váltotta, mert amig azelőtt egy üveg szódavíz hat lelt
volt, az új szikvizgyár megindulása óta mindössze
négy lelt csak, és tényegesen olcsóbb mint az eddigi
ára volt

Az új szikvizgyár petroseniben a Mala uccában
van, a hol a rendelés is feladható.

— **Drága a piac.** Dacára az idej jó termés
m a piacon még mindig túl drágán árulnak
az eladók Ezt annak lehet betudni, hogy a he-
lyi kofák az idegen vidékről bejött árúkat kora
reggel összevásárolják olcsón és mire a fogya-
sztóhoz jut már dupla árban árusítják.

Heyles lenne ha az illetékes hatóság rendelt
csinálna e téren, mivel a fogyasztók érdekéről
van szó.

— **Elrontott gyomor,** bélzavarok, émyelég,
kellemetlen száj, homlokfájás, láz, székszorulás,
hányás vagy hasmenés eseteinél már egy pohár
természetes **«Ferenc József»** keserűviz gyorsan,
biztosan és kellemesen hat. A gyakorlati
orvostudomány igazolja, hogy a **Ferenc József**
viz használatra a sok évés és ivás koras
következményeinel igazi jótéteménynek bizo-
nyul. A **Ferenc József** keserűviz gyógy-
szertárakban, drogériákban és fűszerüzletekben
kapható.

IGYUNK URSUS SÖRT

mert az URSUS SÖR

tápértéke.

Professor Dr. K. von NOORDENS
és Dr. H. SALOMON, BERLIN
megállapítása szerinti.

FÉL LITER SÖR

TÁPÉRTÉKE EGYENLŐ

105	gr. kenyér	...	...
385	gr. tej	...	...
32	gr. vaj	...	...
31	gr. tojás	...	...
248	gr. burgonya	...	...
195	gr. húsleves	...	...
225	gr. sovány marhahús	...	...
82	gr. fővny marhahús	...	...
325	gr. sovány hús	...	...
470	gr. alma	...	...

Főraktár: Roth Vilmos, Lupeni

Braica ur ismét hazudik. Braica Péter a Di-
mineata című lap itteni tudósítói azt a bárgyú
hazugságot költi a nevezett lapban, hogy Dr. R.
Mocu, jelenlegi polgármester azt mondta a
munkandülkőeknek, hogy **«akaszák fel ma-
gukat és agordjanak a vízbe»**, lyet Dr. Mocu
már csak azért sem mondott, mert ez nem fér
szembe emberi érzelmével, de ettől függetlenül
ágyban kétkő beteg volt, mikor a munkandül-
kők a városháza előtt összegyűltek. Az egész
dolog tehát nem egyéb, mint Braica ur meg-
szokott hazugsága.

D-1 7ek.

T Ü Z I F A

és deszkaanyag minden mennyiségben
jútányos áron megrendelhető: Fűrésztelep
LONEA

Str.

Uzina Electrică soc. pe acțiuni

Petroseni—Anyagraktára:

tart mindenemű magas és alacsony feszültségű szerelési anyagokat.

Csillárok izzólámpák és főzőkészülékek

a legjútányosabb áron

valamint Standard, Philips és Nóra Rádiókben, és Rádió alkatrészekben
nagy raktára minden igényt kielégíti. A Rádió osztály Petroseni
Bul. Regele Ferdinand, Marek házban van.

Radium az egészség gyógyforrása!

csakis „Radiumchema“

tartalmak valódi, a cseh állam által garantált St. Joachimstali rádium elemet. Ovadokunk súlyny utánzat-
tí. kődi. Csakis „Radiumchema“ védjeggyel ellátott kompresszorok tartalmaznak valódi St. Joachimstali rádiumot.A gyengebesugárzó „Radiumchema“ gyógyiparáska a fájdalom és tészre való egyszerű
ráfektetéssel gyógyít, fájdalmat megszüntet és regenerál. Világhírű orvosprofesszorok többek között a
következő betegségek ellen használják:

Rheuma	Neuralgia	Mindennemű fejfájások	Érelmeszesedés	Bénulás
Köcsvény	Neurasthenia	Izületi gyulladások	Korai öregedés	Vérzegénység
Ischias	Migrén	Cenyes folyamatok	Golyva	Sápkór
Vese	Cyomor	Gyulladásos folyamatok	Női hajók	Ház vízkór stb
Vese	Sömör	Fertőző betegségek	Cukorhaj	stb, esteiben
Lép	Dörbetegek	Tuberikulózis megbetege- désék	Tüdőhaj	
Máj	Furunkulások		Asthma	

„RADISAPON“

a valódi st. joachimstali rádiumot tartalmazó szappan. Hatása a bőrre, hűlőnösen az arc
— és fejbőrre — és a hajra ugyanaz, mint a Radiumchemának az egész emberi szervezetre.

Aktivitása ugyancsak állandó. Ingyenes felvilágosítást nyerhet és beszerezheti:

Baresay István, Petroseni, Str. Creanga, (Líveien), Vászárhelyi Iván, Petroseni,
Körzetveelő Sámuel Mátyás, Deva, Str. Regina Maria 16

A St. Joachimstali „Radiumchema“ Remániá Igazgatósága, Arad, Bulev. Dragalina 12.

PHÖNIX

Életbiztosító Társaság

Allaptattott 1882. évben

Teljesen betetett alaptőke 4 000 000 osztr. silling

Engedélyezve Romániában 1929 január 14-én, közzétéve a Mon. Of 13 számában 1929
január 16-án. Alapszabályok közül Mon. Of. 45,920 Bejegyzve az illovi törvénynekél
1929 január 21-én a 6. sz. cégjegyzékbe.

Központi vezérigazgatóság: WIEN

Romániai igazgatóság: BUCUREȘTI, BUL. ELISABETA 10.

Erdélyi ellenőrző iroda:

Cluj, Strada Nicolae Iorga No. 16.

Bukovinai és besszarári képviselő:

Cernăuți, Str. Regele Ferdinand 1.

A társaság működési területe: Ausztria, Belgium, Bulgária, Csehszlovákia, Egyiptom, Franciaország,
Görögország, Hollandia, Jugoszlavia, Lengyelország, Magyarország, Németország, Olaszország, Palesztina,
Románia, Spanyolország, Tunisz, Törökország.

Vezérigazgatóságok:

Arad, Braşov, Bucureşti, Cluj, Cernăuți, Chişinău, Medias, Oradea, Sătmă, Sibiu,
Târgu-Mureş, Timişoara.Gyermekek, járadék és nyugdíjbeállítás: Legmodernebb kombinációk és méltányos díjtelek az
életbiztosítás minden ágában. A vezérigazgatóságok általános pontok kalkulációt és mindennemű
felvilágosítást biztosítanak ügyekben.

Zsilvölgyi képviselet Horváth Mórni Petroseni.

„Steaua României“

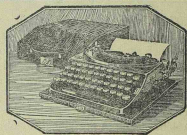
Román Biztosító-Társaság (a Phönix koncernjében)

Bucureşti, Bulev. Elisabeta 10 sz. Erdélyi igazgatóság: Braşov, Kapu-ucca 65 sz.

Tűz-, üveg- és betörés-, jég-, baleset-, szavatossági-, automobil-, géptörés-,
szállítási-, élet- és népbiztosítások.

Előnyös díjtelek, modern feltételek.

Képviseletek az egész országban



Ezen

REMINGTON PORTABLE

írógépet

Őn is megszerezheti
a legkedvezőbb részfeltételek mellett
Kérjen árajánlatot

Remington Írógépek központi Lerakattól

Timisoara, Bulev. Regele Ferdinand 9

Ha Bucurestbe érkezik keresse
fel az állomástól alig két
percre lévő

Hotel „BRATU“ szállodát

Calea Griviței 130 szám alatt,

a hol kényelmes és tiszta szobák kap-
hatók állandóan és nagyon jútányos áron.
Központ fűtés, meleg és meleg víz.
Fürdő.

A zsilvölgyi közönség találkozó helye.
Kényelmes villamos összeköttetés a vá-
ros minden részébe.

„Agronomul-Gazdak“

Általános Biztosító Részvénytársaság

Alaptőke és biztósági alap

600.000.000 — Leiten felül

Érdekközösségben a DUNA bécsei és a
MAGDEBURGI biztosító társaságokkal va-
lamint a Chrissoveleoni Bankkal.

Vállal legelőnyösebben tűz, élet, jég, állapot,
betörés, baleset, szavatosság, üveg, autót,
szállítási szb biztosításokat kartellenkiül
legelőnyösebb díjtelek mellett

Ezenkívül köt olesó díjtelek mellett
rendkívüli előnyös alapon munkás biz-
tosításokat az egész zsilvölgyben.

Zsilvölgyi képviselet Petroseni.

Str. P. Cic. (volt Mátyás ucca 2)

Publicație de licitație de faliment

Se aduce la cunoștință că se vor vinde prin li-
citațiunea publică toate pretențiunile masei falimentare
Braun Iacob din Petroseni dela diferiți debitori cu preț
de estimare 10000 lei.

Ofertele închise împreună cu 10% valdial se vor
haznita până în ziua de 9 Iulie 1931 o. a. m. la
măna d-lui avocat dr. E. Stern din Petroseni sau al
curatorului semnal.

Pretențiunile se vând fără garanțarea adeverității și
neabsoluții lor.

Consiliul își rezervă dreptul să țină și licitațiunea orală.
Prețul este plătit imediat la daducerea.

Taxe de către Stat după procesul verbal de cumpărare
cad în sarcina cumpărătorului cu toate timbrele.

Dacă prețul nu se plătește imediat garanția se pierde
în favoarea masei.

Orice informații asupra pretențiunilor se pot primi
la subsemnatul curator în orele de birou.

Desfășurare ofertelor va avea loc la ora 12 și 9 Iulie
1931 în biroul subsemnatului curator.

Petroseni, la 26 Iunie 1931.

Dr. Isidor Mucsi, avocat

curatorul masei falimentare

Braun Iacob din Petroseni